ՀԱՅԵՐԵՆ

Ո՞վ կհանդիպի

Երաժշտություն՝ Լևոն Արևշատյան · Խոսք՝ Եղիշե Չարենց

Ո՞վ կհանդիպի, ո՛վ կբարեւի,
Ու՛մ հոգեհամբույր խոսքը կլսեմ:
Ու՛մ ուրախացած դեմքը կարեւի՝
Բարեկամական հրճվանքով վսեմ:

Ո՞վ կհամբուրի, ո՛վ կհեկեկա,
Ո՞վ կհիանա անսուտ հրճվանքով:
գուցե աշխարհում, դուրսը մեկը կա,
Որ ապրում է իմ անուրախ կյանքով:

Գուցե իմ սրտում, երգերում իմ մութ,
Խոսքերում՝ ասված իմ հոգու մասին
Հեռավոր մեկի անրջանքն եմ սուտ՝
Նետված աշխարհի անսուտ երազին:

Գուցե՝ ապրելով նրա երազում՝
Երգում եմ նրա տագնապները խոր
Եվ թվում է ինձ աշխարհի մուժում,
Որ ինձ եմ երգում, կյանքս մենավոր:

Կյանքը – երգի, երկնքի՛ պես անհո՛ւն, անհո՛ւն,
Կյանքը – կորած աստղերի՛ պես հազարանուն:
Կյանքը – կրակ ճահիճներում՝ կա ու չկա,
Կյանքը – ճամփորդ, սպասված հյուր, որ պետք է գա:

Ողջո՛ւյն քեզ, անհայտ, անծանոթ ընկեր,
Խաղաղությո՛ւն քեզ, հեռավոր եղբայր.
Ողջո՛ւյն ձեզ վաղվա չծնված կյանքեր:
Ես՝ եղբայրորեն ու մտերմաբար՝
Ողջունում եմ ձեզ անցած խավարի
Տխուր ժպիտով բարի …

Կյանքը – երգի, երկնքի՛ պես անհո՛ւն, անհո՛ւն, –
Կյանքը – կորած աստղերի՛ պես հազարանուն:
Կյանքը – կրակ ճահիճներում՝ կա ու չկա, –
Կյանքը – ճամփորդ, սպասված հյուր, որ պետք է գա:

ENGLISH

Who Shall I Meet

Music: Levon Arevshatyan · Words: Yeghishe Charents

Who shall I meet? Who'll greet me on my way?
Whose words will touch my soul the way lips do?
Whose face will brighten like the break of day
With joy that only friends who meet once knew?

Who'll kiss me then? Who'll sob against my cheek?
Whose joy will need no words to prove it true?
Perhaps out there, the stranger that I seek
Is living this same joyless life of mine, too.

Perhaps within my heart, my dark refrains,
The words in which I lay my spirit bare,
I'm someone's dream, dreamed far away in vain,
Cast into the true dream the whole world shares.

Perhaps I live within that stranger's dream
And sing the fears that keep us both awake.
Yet in the mist that veils the world, I seem
To sing of my own life, my own heartache.

> REFRAIN
> *Life is a song, as endless as the sky.*
> *Life has a thousand names, like stars gone by.*
> *Life is a marsh flame: now it's here, now gone.*
> *Life is a guest we wait for, travelling on.*

Greetings, my friend, whose face I've never known.
Peace to you, brother, though you dwell afar.
To you, tomorrow's lives, as yet unborn,
I send a brother's greeting, where you are.
The dark is past. I greet you with a smile,
Still sad for all that was, but full of kindness.

> REFRAIN
> *Life is a song, as endless as the sky.*
> *Life has a thousand names, like stars gone by.*
> *Life is a marsh flame: now it's here, now gone.*
> *Life is a guest we wait for, travelling on.*

РУССКИЙ

Кого я встречу?

Музыка: Левон Аревшатян · Слова: Егише Чаренц

Кто встретится на жизненном пути,
Таком нелегком и таком недолгом?
Кто скажет: — Здравствуй! — с радостью в груди
И озарится дружеским восторгом?

Кто поцелует, нежностью дыша?
Кто зарыдает горько надо мною?
Я чувствую, что в мире есть душа,
Живущая моей тоской и болью.

Мне чудится порой, что голос мой,
Мой каждый нерв и все мои страданья —
Лишь отголосок той души живой,
Блуждающей в просторах мирозданья.

Я будто растворен в ее мечте,
И все, что есть в ней, — только оглашаю,
А мнится мне в житейской суете,
Что я свои терзанья выражаю.

Кто встретится на жизненном пути,
Таком нелегком и таком недолгом?
Кто скажет: — Здравствуй! — с радостью в груди
И озарится дружеским восторгом?

> ПРИПЕВ
> *Жизнь — как песня, как небо: ни края, ни дна.*
> *Жизнь — как звёзды, что сгинули: тьма имена́м.*
> *Жизнь — болотный огонь: то блеснёт, то погас.*
> *Жизнь — желанный наш гость, что в пути к нам сейчас.*

Привет тебе, далекий брат и друг,
Неведомый, но понятый заране!
Пусть сердца моего надрывный стук
Прорвется к вам, грядущие земляне.
Он вырвется из нашей кутерьмы
Свидетелем тревоги многоликой.
Я улыбаюсь вам — ушедшей тьмы
Сердечною и мудрою улыбкой.

> ПРИПЕВ
> *Жизнь — как песня, как небо: ни края, ни дна.*
> *Жизнь — как звёзды, что сгинули: тьма имена́м.*
> *Жизнь — болотный огонь: то блеснёт, то погас.*
> *Жизнь — желанный наш гость, что в пути к нам сейчас.*